

## APORTACIONES A LA EPIGRAFIA ROMANA DE LA CUENCA DEL DUERO

La epigrafía se ha transformado poco a poco en una de las ciencias fundamentales de la investigación del pasado no sólo del mundo antiguo, donde a veces no es considerada más que como una fuente<sup>1</sup>, sino también de época medieval.

Sin embargo en ambas etapas la mayor o menor abundancia de documentación escrita (como textos literarios, cartularios...) ha relegado a un segundo plano a la epigrafía, de donde ha ido saliendo a medida que la fuente escrita es escasa. La epigrafía se transforma en un elemento fundamental sobre todo en el mundo antiguo debido a que ésta (el texto) se ha hecho de una vez, sin posibilidad de cambio posterior, y sobre todo cuando entra en conflicto con testimonios literarios<sup>2</sup>.

En la Edad Media es fundamental cuando queremos fechar una Iglesia<sup>3</sup>, dado que no se hacen excavaciones en la zanja de cimentación, o si se hacen no se encuentran restos esclarecedores de la época.

Por ello la publicación de nuevas inscripciones es siempre importante dado que aporta datos nuevos, novedades de todo tipo no sólo a la Ciencia de la Epigrafía, sino también a la historia, literatura, a la arqueología, arte antiguo...

<sup>1</sup> M. Crawford et alii, *Fuentes para el estudio de la Historia Antigua*, Madrid, Taurus Ed., 1986, p. 93 ss.

<sup>2</sup> A. Balil, «La España del Bajo Imperio», *Actas III CEE Clásicos, I*, Madrid 1968, p. 187.

<sup>3</sup> V. García Lobo, *Las inscripciones de San Miguel de Escalada*, Barcelona 1982, p. 21 ss.

### Inscripción de San Martín del Castañar (Salamanca)<sup>4</sup>.

En una cerca, en las proximidades de la ermita de San Benito del pueblo de S. Martín del Castañar, próxima al yacimiento de El Corral de los Mulos, se encontró una inscripción funeraria de época romana grabada sobre un bloque granítico, neis, en forma de estela trapezoidal, más ancha en la parte superior que en la inferior, donde está fragmentada.

Mide 1,20 m. de largo por 0,62 m., 0,41 y 0,19 m de ancho máximo, medio y mínimo; y 0,26 m. de grosor.

El texto de la inscripción funeraria, cuyo campo epigráfico es de 0,57 m., se desarrolla en seis líneas, donde la altura de las letras oscila según las líneas. En la 1ª entre 6,5 y 7 cm.; en la 2ª, 5,5 cms.; en la 3ª, 6 cms.; en la 4ª de 6 a 7 cms.; en la 5ª, 5,5 cms. y en la 6ª, 7cms.

La única decoración está formada por dos torques laterales, que parecen dos fíbulas en omega, que miden 6 cms. de altura, incisos en la parte superior, antes de la inscripción.

#### *Texto:*

TANCINVS AM  
BATIF AVN  
AN IV HSE  
AMBATVS  
TANCINIU  
S FILO

#### *Estudio:*

En la segunda línea, abreviatura de F (ilius), y las letras AVN que podemos interpretar como AVN(VS), nombre que existe en la provincia de Salamanca, y que sería como el cognomen de Tancinus.

En la 3ª abreviatura a AN(norum) y de H(ic) S(itus)E(st).

<sup>4</sup> Agradecemos a D. Aureliano Sánchez el que nos haya facilitado el estudio de esta inscripción.

En la 5ª, aunque la letra o letras de la parte final no están muy claras creemos que sea una U (sic).

En la 6ª, en su inicio hay un golpe en el que parece apreciarse parte de una S; y la palabra Filo por FIL(I)O.

*Desarrollo:*

TANCINVS AM/BATI F(ilius) AVN(vs) / AN(norum)  
IV H(ic) S(itus) E(st) / AMBATVS TANCINIUS FIL(i)O.

Se trata de una inscripción funeraria dedicada a Tancinus Aun(us) por su padre Ambatus Tancinius. En ambas vemos la utilización de dos nombres indígenas a los que podríamos considerar como nomen y cognomen; sin embargo esto no es del todo cierto ya que encontramos que el cognomen del padre Tancinius, aparece como el nomen en el nombre de tu hijo Tancinus Aun(us). Por ello no se sigue el sistema romano sino uno peculiar indígena.

El nombre indígena Ambatus aparece abundantemente constatado en la provincia de Salamanca en Hinojosa de Duero, Lerilla (nº 85 bis), Salamanca, Saldeana, Yecla de Yeltes<sup>5</sup> y zona próxima, del SO. del Convento Jurídico Astur<sup>6</sup>.

El nombre Tancinus o Tancinivus está constatado en la provincia de Salamanca con la variante además de Tanginus, en Hinojosa de Duero<sup>7</sup>.

El nombre AVN(us) está constatado en Yecla de Yeltes, Salamanca<sup>8</sup>, y en Zamora y Tras-os-Montes, SO. del Convento Jurídico Astur.

Por lo que se refiere a la estereometría, su forma trapezoidal alargada, más ancha en la parte superior, recuerda una tipología de estelas que es bastante frecuente en la zona norte

<sup>5</sup> J. Maluquer, *Carta Arqueológica de España, Salamanca*, Salamanca 1956, p. 133-140 ss.

<sup>6</sup> M.L. Albertos, «La onomástica personal indígena del NO. peninsular», *Actas del III Col. Leng. y Cult. Paleohisp.*, Salamanca 1985, p. 264.

<sup>7</sup> J. Maluquer, *Carta... Salamanca*, pp. 136 y 145.

<sup>8</sup> *Ibidem*, p. 139.

<sup>9</sup> M.L. Albertos, «La onomástica personal indígena», p. 269.

y occidental de la Meseta, que reproduce de una forma sumaria el cuerpo humano (y más tarde del sarcófago medieval), como las de Naraval (Tineo)<sup>10</sup>, Beleño (Ponga, Asturias)<sup>11</sup>.

Como elemento decorativo tiene dos especie de torques en la parte superior.

La fecha de inscripción es difícil precisarla ya que no hay elementos que nos ayuden a ello, por lo que basándonos únicamente en su buena letra podemos pensar en el s. II d. C.

### Inscripción de Vega de Riacos (Palencia)<sup>12</sup>.

En Vega de Riacos, pueblo situado en la orilla derecha del río Valdavia (ayuntamiento de Respenda de la Peña —Palencia—), durante la realización de trabajos de limpieza y desescombro de la finca denominada la Huertona, se puso al descubierto una gran piedra de cuarcita, con inscripciones, que formaba parte de la tapia (hecha de piedra a hueso, sin trabajar).

Dicha finca, se halla en la margen izquierda del río Valdavia, a 20 m. del río y a 60 m. río abajo del puente que divide al pueblo en dos barrios.

Los mayores del lugar, cuentan haber oído, que allí había existido un *castillo*, que disponía de un subterráneo que comunicaba con el río.

La inscripción («titulus») está esculpida mediante pequeños golpes, sobre una gran piedra cuarcita de forma irregular que se asemeja a un pentágono de amplia base.

La piedra mide 1 m. de alto por 1,04 m. de ancho máximo, que se reduce a 0,85 m. en la zona de inicio de la inclinación. Su grosor es de 0,24 m.

Sobre la piedra hay una doble inscripción que está enmarca-

<sup>10</sup> F. Diego Santos, *Epigrafía romana de Asturias*, Oviedo, 1959, p. 42.

<sup>11</sup> *Ibidem*, p. 118.

<sup>12</sup> La inscripción nos ha sido facilitada por D. Jesús Pedrosa, a quien agradecemos su amabilidad.

da por una línea incisa que en la parte central sube aún más de manera que parece formar un remate en frontón.

La inscripción consta de ocho líneas cuyas letras son capitales aunque muy rústicas hechas mediante una sucesión de pequeños golpes. Entre estas letras tenemos la A tipo lambda, la II(e) arcaica y la pe sin cerrar.

La altura de las letras varía según la letra y la línea, así en la inscripción izquierda oscila entre 5 y 6,5 cms.; en la derecha entre 5 y 8 cms. La anchura asimismo varía constantemente.

*Texto:*

|   | Nº 1        | Nº 2      |
|---|-------------|-----------|
| 1 | / M         | M         |
| 2 | ANNADO      | PIINTO    |
| 3 | IDENA. IV   | VION IL   |
| 4 | F. HORGIIIN | AGA A/    |
| 5 | OMIISC N    | F. HORGAI |
| 6 | A/XIIX RA   | NOMIISC   |
| 7 | VS CO       | A/XVI AR  |
| 8 | F C         | AVS DS PO |
| 9 | . . . . .   | . . . . . |

*Parte superior o frontón grabado:*

Se aprecia la existencia de una M de M(ommentum), o quizás de [D] (iis) M(anibus).

*Inscripción de la parte izquierda: N° 1*

Línea 3 nexa de AN que es la abreviatura de AN(ni o AN(ne).

Línea 4 abreviatura de F(ilia).

Línea 4 y 5 desarrollo de HORGENOMESC VM; al final de la línea 5ª parece verse unas letras que podrían considerarse como el final VM de Horgenomescum, dado que parece raro que el nexa A/, quizá abreviatura de An(norum), se inscriba aquí, ya que se repetiría, debido a que aparece en la línea 6ª.

Línea 6 aparece el nexa AN, abreviatura de An(norum); ade-

más el numeral XIIX<sup>18</sup> por XVIII; en su final y en el inicio de la línea 7 aparece la palabra ARA / V VS cuya primera A aparece muy borrosa y la primera V está perdida.

Línea 7, se ve bien el final —CO de una palabra, quizá ARAVCO, aunque si así fuera no podría concertar con AR AVVS, a no ser que pensemos en ARAVCO como de la 3<sup>a</sup> declinación, o que sea un ARAVCO/NVS, ya que falta parte de una palabra en el inicio de la línea 8.

Línea 8 abreviaturas de F(aciendum) C(uravit).

*Desarrollo:*

[ ] M / ANNA DO/IDENA AN(ni)/ F(ilia) HORG-  
GEN/OMESCVM/AN(norum) XIIX ARA/VVS ARAV CO/  
F(aciendum) C(uravit).

*Traducción:*

Ana Doidena, hija de Annius, de los Horgenomescos, de 18 años. Aravo Arauco procuró que se hiciera.

*Nº 2*

*Parte superior o frontón grabado:*

Se aprecia la existencia de una posible M, abreviatura de M[onumentum]?

*Inscripción de la parte derecha: Nº 2*

Línea 2, E arcaica: II

Línea 3, su parte final plantea problemas de interpretación y lectura que podría ser PIIS / AGA (sic) o NIL / AGA (sic). Este nombre plantea el problema de su terminación que tendría que ser en AE tanto si concierta con Pentovio como si es la filiación.

Línea 4, nexa AN abreviatura de AN(NI), aunque al verse un rasgo inclinado al final de la N pudiera ser una M, por lo que sería AM(mae). Sin embargo nos inclinamos por la AN, ya que en la inscripción anterior así lo hemos interpretado, porque se ven más fácilmente las letras y porque al estar los jóvenes en el mismo monumento tengan el mismo dedicante.

Línea 5 abreviatura de F(ilio).

Línea 6 y 7, nombre étnico HORGAE/NOMESC(VM) abreviado.

Línea 7, nexa AN, abreviatura de An(norum).

Líneas 7 y 8, quizás el nombre AR/AVS y abreviaturas de D(e) S(uo) PO(suit).

Por debajo de la línea incisa que encuadra la inscripción, se aprecian letras de difícil lectura.

*Desarrollo:*

M(onumentum)/ PENTO/VIO PES/AGA AM(ae) o AN(ni) / F(ilio) HORGAE/NOMESC(u m) / AN(norum) XVII AR/AVS D(e) S(uo) PO(suit).

*Traducción:*

Monumento a Pentovio Pesaga, hijo de Ama [o Annio] de los Horgenomescos, de 17 años, Araus de su propio [peculio], lo puso.

*Contenido del monumento:*

Se trata de una estela funeraria doble hecha sobre una gran laja o canto de piedra cuarcita, material por el cual tiene un gran paralelismo con las estelas vadinienses, de la zona NO. de los cántabros<sup>13</sup>.

Está dedicado a dos jóvenes difuntos, de la tribu de los Orgenomescos por un tal ARAVVS o ARAVS, cuya relación con los difuntos no conocemos con certeza.

Por el doble texto tiene una gran relación con las del norte de Palencia halladas en Monte Cilda<sup>14</sup>.

*La onomástica:*

En la inscripción de la izquierda:

<sup>13</sup> M.C. García Merino, *Población y poblamiento, en Hispania Romana: El Conventus Cluniensis*, Valladolid, 1975, p. 22-34, y p. 411, nº 228, y p. 412, nº 231. J.M.

<sup>14</sup> J.M. Iglesias Gil, *Onomástica personal en la epigrafía cántabra*, Santander 1974, ps. Idem, *Epigrafía Cántabra. Estereometría. Decoración. Onomástica*, Santander 1976 ps.

Anna Doidena. Se trata de un nombre indígena doble formado por ANNA, nombre basado en el balbuceo infantil, y por Doidena, ambos tienen una gran expansión por el norte y oeste de España, entre los Cántabros, Astures<sup>15</sup>.

ARAVVS o ARAVS es un nombre que en sus diversas variantes se refleja abundantemente en el norte de España desde Alava a León y NE. de Portugal (zona de los astures)<sup>16</sup>

En la inscripción de la derecha:

Pentovio Pesagae se trata de un nombre indígena doble formado por PENTOVIO basado en el numeral penta (5), que con sus diversas variantes lo vemos distribuido entre los cántabros, astures y vettones<sup>17</sup>. El segundo nombre finaliza en —AGA, quizás Pesaga o Nilaga. Pensamos pueda tener relación con ACCA, nombre constatado en Tras-os-Montes<sup>18</sup> y en Berrueces (Valladolid)<sup>19</sup>.

### *Forma y decoración:*

La forma de la estela es un pentágono irregular tallado y también marcado mediante una línea incisa, que es su única decoración, que no sólo divide el doble texto sino que también dibuja una especie de casa con un frontón en la parte superior.

Ambos elementos hacen que tenga «forma de casa», tipo de inscripción o monumento funerario que ya conocemos en León<sup>20</sup> y en Poza de la Sal (Burgos)<sup>21</sup>.

<sup>15</sup> M.A. García Guinea et alii, «Excavaciones en Monte Cilda; Olleros de Pisuerga (Palencia)», *Exc. Arq. España* 61, 1966, p. 3165, n° 1, 2, 10, 22, 23, 34, 36.

<sup>16</sup> M.L. Albertos, «La onomástica personal indígena del noroeste peninsular (astures y galaicos)», *Actas del III Coloquio sobre lenguas y culturas prehistóricas*, Salamanca 1985, p. 265.

<sup>17</sup> Ibidem, p. 266.

<sup>18</sup> Ibidem, p. 290-1.

<sup>19</sup> T. Mañanes, «Epigrafía romana de la provincia de Valladolid», en *Arqueología Vallisoletana II*, Valladolid, 1983, p. 230.

<sup>20</sup> M.C. Fernández Aller, *Epigrafía y Numismática romanas en el Museo Arqueológico de León*, León 1978, lám. XIX, p. 33.

<sup>21</sup> J.A. Abásolo-M.L. Albertos-J.C. Elorza, *Los monumentos funerarios de época romana, en forma de casa, de la región de Poza de la Sal (Bureba, Burgos)*, Burgos 1975, ps.



*Fecha:*

Es difícil precisar una fecha para dicha inscripción ya que no hay en ella datos suficientes. Únicamente la comparación con otras, de tipología similar, de texto doble, así como la técnica de realización de las letras (puntillado), nos hacen pensar en el s. II-III d.C.<sup>22</sup>.

Las inscripciones con la indicación de la tribu de los orgenomescos las encontramos en Asturias, a las orillas del Sella, en Collía (Parres)<sup>23</sup>, en Fuentes (Parres)<sup>24</sup> y otra muy dudosa, en Llenin (Cangas de Onís)<sup>25</sup>, las tres en la zona de los vadinienses<sup>26</sup>; además hay otra en Llanes (Torrevega)<sup>27</sup>. Asimismo encontramos otra en Monte Cildá (Olleros de Pisuerga, Palencia)<sup>28</sup>, a la que añadimos ésta de Vega de Riacos, situada también al sur de la Cordillera Cantábrica, y prácticamente a la misma altura. Ambas se hallan en las proximidades de la frontera entre cántabros y vacceos.

Si admitimos, ya que parece comprobado, que en las inscripciones se indica la procedencia, el *origo*, de las personas desde el momento que están fuera de su lugar de origen, aunque esto no vaya con los vadinienses, podríamos trazar las fronteras de los orgenomescos de la siguiente manera: por el oeste (vadinienses), por el este (Llanes-Torrevega); por el sur, Olleros de Pisuerga (Vellica) y Vega de Riacos podrían indicar una zona ya no orgenomésca.

Con ello tendríamos los límites de la tribu de los orgenomescos, pertenecientes a la etnia de los cántabros, cuya ubica-

<sup>22</sup> M.A. García Guinea, «Excavaciones en Monte Cilda», p. 31-65 ps.

<sup>23</sup> F. Diego Santos, *Epigrafía romana en Asturias*, Oviedo 1959, p. 104-107, n° 36.

<sup>24</sup> *Ibidem*, p. 108-109, n° 37.

<sup>25</sup> *Ibidem*, p. 150-152, n° 56, en la 2ª ed. no se indica.

<sup>26</sup> G. García Merino, *Población y poblamiento*, p. 404-412.

<sup>27</sup> F. Diego Santos, *Epigrafía romana en Asturias*, p. 1901, n° 60h.

<sup>28</sup> M.A. García Guinea et alii, «Excavaciones en Monte Cilda», *Ex. Arq. España*, 61, 1966, p. 55 ss.

ción se hace en la parte norte de la Cordillera Cantábrica, en el este de Asturias, entre los ríos Sella y Deva<sup>29</sup>.

A través de las inscripciones indicadas podemos establecer como onomástica propia de los orgenomescos la siguiente:

|                      |                          |                          |
|----------------------|--------------------------|--------------------------|
| Collía (Parres):     | Bovecio Bode cives       | ex gente Pembelor(um)    |
|                      | Org(e)nom(escum)         |                          |
| Fuentes (Parres):    | Elani (Fla)vi?           | — Org(enomesci)          |
| Llenin? (Cangas O.): | Dom(itio) Fla(vo)?       | — —                      |
| Torrevega (Llanes):  | Accius Coeli (filius)... | Acuan(a)e Org(enomescus) |
| M. Cildá (Olleros):  | Danuvii Quinti (filii)   | ci(vi)tatis Orgenomescum |
| Vega de Riacos:      | Anna Doidena             | — Horgenomescum          |
|                      | Pentovio Pes aga?        |                          |

en la que observamos que junto a unos escasos nombres latinos hay una onomástica indígena que podemos considerar como típicamente celta, la cual, a través del Atlas de Untermann y de los estudios de M.L. Albertos, vemos y sabemos que tiene su desarrollo fundamentalmente en el área norte y oeste de Hispania<sup>30</sup> en relación con los cántabros y los astures.

### Donhierro (Segovia)<sup>31</sup>.

En Donhierro en una tierra próxima al río en la que se hallan restos de cerámica romana (Terra Sigillata Hispánica), en-

<sup>29</sup> J. Caro Baroja, *Los pueblos del norte de la Península Ibérica*, Madrid, 2ª ed., 1973, mapa 1.

J. González Echegaray, *Los cántabros*, Madrid 1966.

F. Diego Santos, «La lápida romana de Torrevega (Llanes) y los Orgenomescos de las inscripciones», *B.I. Est. Ast.*, 38, 1959, p. 367-371. (Pág. 369 noticias de los autores clásicos).

<sup>30</sup> M.L. Albertos, *La Onomástica personal primitiva de Hispania Tarraconense y Bética*, Salamanca 1966, ps.

<sup>31</sup> La estela nos ha sido facilitada por el prof. Germán Delibes, a quien llego de parte de J. García Villalba. A ambos les agradecemos el habernos facilitado la inscripción.

tre una serie de piedras amontonadas procedentes del yacimiento, se halló un fragmento de estela romana.

Se trata de una estela de piedra caliza, que mide 36 cms. de ancho por 42 cms. de alto, aunque incompleta.

Del texto se conservan únicamente parte de las dos primeras líneas, hechas en letras capitales de unos 3 cms. de altura.

En el texto se lee:

[ ] POSV[ ]

[ ] Λ [ ]

que hace que pensemos en que delante esté Monumentum, luego POSV[it], o como en Castroverde de Campos: DIB(us) MA(nibus)<sup>32</sup>, por lo que sin duda se trata de una estela funeraria.

La decoración que se conserva está encima del escaso texto, y está formada por un listel saliente, hecho casi a bisel, y entre el listel y el texto un triángulo equilátero, que normalmente es el punto de apoyo de un creciente lunar<sup>33</sup>, y otras veces se encuentra como elemento decorativo o frontón<sup>34</sup>.

T. MAÑANES

<sup>32</sup> A. Pedregal, «Inscripción funeraria de Castroverde de Campos (Zamora), *Memorias Historia Antigua*, VIII, Oviedo 1987, p. 187 ss.

<sup>33</sup> J.A. Abásolo. M.L. Albertos. J.C. Elorza, *Los monumentos funerarios de época romana, en forma de casa, de la región de Poza de la Sal (Bureba, Burgos)*, Burgos 1976, p. lám. VI y ss.

<sup>34</sup> F. Marco Simón, *Las estelas decoradas de los Conventos Caesaraugustano y Cluniense*, Zaragoza, 1978, p. 60.

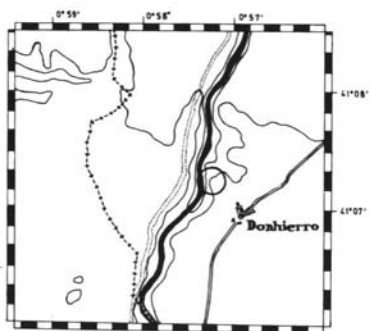


Inscripción de San Martín del Castañar

TANCINUS AM  
BATIFAVN  
ANIVHSE  
NMBATUS  
TANCINIU  
SFILO



Inscripción de Vega de Rincos



Donhierro